



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/34/Add.14
19 February 2001

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Третьи периодические доклады государств-участников,
подлежавшие представлению в 1996 году

Дополнение

ЛЮКСЕМБУРГ*

[30 октября 2000 года]

* Первоначальный доклад, представленный правительством Люксембурга, см. в документе CAT/C/5/Add.29; отчет о его рассмотрении Комитетом - в документах CAT/C/SR.107 и 108 и Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия, Дополнение № 44 (A/47/44, пункты 285-309). Второй периодический доклад см. в документе CAT/C/17/Add.20; отчет о его рассмотрении Комитетом - в документах CAT/C/SR.376, 379 и 383 и Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 44, (A/54/44, пункты 170-175).

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Вступление.....	1 - 4	3
Первая часть		
I. ИНФОРМАЦИЯ О НОВЫХ МЕРАХ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ.....	5 - 68	3
A. Статья 2.....	5 - 10	3
B. Статья 3.....	11 - 16	5
C. Статья 4.....	17 - 18	7
D. Статья 5.....	19 - 21	7
E. Статья 6.....	22 - 26	8
F. Статья 7.....	27 - 29	9
G. Статья 8.....	30 - 31	10
H. Статья 9.....	32 - 33	10
I. Статья 10.....	34 - 40	10
J. Статья 11.....	41 - 47	12
K. Статья 12.....	48 - 52	13
L. Статья 13.....	53 - 56	13
M. Статья 14.....	57 - 59	14
N. Статья 15.....	60 - 61	15
O. Статья 16.....	62 - 68	15
II. ИНФОРМАЦИЯ О СОЗДАНИИ НОВЫХ ИНСТИТУТОВ И ПРИНЯТИИ НЕКОТОРЫХ ОСОБЫХ МЕР	69 - 88	17
Вторая часть		
ИНФОРМАЦИЯ, ЗАПРОШЕННАЯ КОМИТЕТОМ	89	22
Третья часть		
ИНФОРМАЦИЯ О МЕРАХ, ПРИНЯТЫХ ВО ИСПОЛНЕНИЕ ВЫВОДОВ И РЕКОМЕНДАЦИЙ КОМИТЕТА	90 - 121	22
A. Вопросы, вызвавшие озабоченность	92 - 113	22
B. Выполнение рекомендаций Комитета против пыток.....	114 - 121	28
Приложение. - Перечень документов, упомянутых в докладе		30

Вступление

1. В соответствии с пунктом 1 статьи 19 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания Великое Герцогство Люксембург представляет Комитету против пыток свой третий периодический доклад.
2. Настоящий доклад дополняет предыдущие доклады, представленные Люксембургом. В его подготовке участвовал ряд министерств. При подготовке доклада также проводились консультации с рядом неправительственных организаций, с тем чтобы воспользоваться их анализом положения в Люксембурге.
3. В соответствии с новыми директивами, касающимися представления докладов (CAT/C/14/Rev.1), которые Комитет против пыток одобрил 2 июня 1998 года, настоящий доклад состоит из трех частей: в первой части излагаются важнейшие реформы законодательства и институтов, осуществляемый органами власти контроль, а также конкретные меры, принятые по заявлениям частных лиц; во второй части содержится дополнительная информация, запрошенная Комитетом; третья часть касается мер, принятых во исполнение выводов и рекомендаций Комитета.
4. Палата депутатов приняла целый ряд реформ, объявленных во время представления второго периодического доклада, которые существенным образом усиливают законодательный арсенал. С другой стороны, были созданы новые институты, такие, как Консультативная комиссия по правам человека, Генеральная инспекция полиции и новая полиция Великого Герцогства, сформулированная путем слияния бывшей полиции и жандармерии; кроме того, в некоторых областях были приняты конкретные меры, в частности в том, что касается проблемы самоубийств и токсикомании в тюрьмах.

Первая часть

I. ИНФОРМАЦИЯ О НОВЫХ МЕРАХ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ

A. Статья 2

5. Пытки и жестокие виды обращения караются Уголовным кодексом Люксембурга:
 - а) либо прямо конкретными положениями о пытках (глава V-1, статьи 260-1 - 260-4), внесенными законом от 24 апреля 2000 года;

b) либо косвенно положениями, относящимися к преступлениям в форме злоупотребления властью (статья 257 Уголовного кодекса) и к преступлениям в форме умышленного нанесения побоев и ран (статьи 398 - 401-бис Уголовного кодекса);

c) либо прямо как отягчающее обстоятельство преступления или правонарушения в отношении личности (например, телесные пытки содержащиеся под стражей лица: статья 438 Уголовного кодекса) или как отягчающее обстоятельство преступления или правонарушения в отношении собственности (например, вымогательство или кража, совершенные с помощью насилия или угрозы насилием: статья 473 Уголовного кодекса);

d) либо специальными законами [указанными в дополнительном докладе Люксембурга от 15 октября 1991 года (CAT/C/5/Add.29)].

6. Закон от 24 апреля 2000 года относительно приведения внутреннего законодательства в соответствие с положениями Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, одобренной законом от 31 июля 1987 года, включил новую главу V-1 в том II Уголовного кодекса (статьи 260-1 - 260-4).

7. До этого Уголовный кодекс конкретно относил к актам пытки лишь те деяния, которые совершались частными лицами в отношении других частных лиц (статья 438 Уголовного кодекса). Отныне с введением новой статьи 260-1 Уголовным кодексом конкретно караются акты пытки, совершаемые лицами, облеченными государственной властью. Это положение, которое в значительной мере основывается на определении пытки, содержащемся в статье 1 Конвенции, гласит следующее:

"Статья 260-1 - Любое лицо, облеченное государственной властью или выполняющее официальную функцию, или любое лицо, действующее при подстрекательстве или с явного или молчаливого согласия одного из этих лиц, умышленно применившее пытку по смыслу Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, причинив ему сильную боль или страдание, физическое или психическое, чтобы получить от него или от третьего лица сведения или признания, наказать его за действие, которое совершило оно или третье лицо, или в совершении которого оно подозревается, а также запугать или принудить его или третье лицо, или по любой причине, основанной на дискриминации любого характера, наказывается тюремным заключением на срок от пяти до десяти лет".

8. Статьи 260-2, 260-3 и 260-4, которые предусматривают ужесточение наказаний в зависимости от ущерба, причиненного пыткой, гласят следующее:

"Статья 260-2 - Если применение пыток вызвало болезнь потерпевшего или потерю им трудоспособности, то мерой наказания является тюремное заключение на срок от 10 до 15 лет.

Статья 260-3 - Если применение пыток вызвало болезнь потерпевшего, не поддающуюся излечению, или постоянную потерю им трудоспособности, либо полную утрату функции какого-либо органа или тяжелое увечье, то мерой наказания является тюремное заключение на срок от 15 до 20 лет.

Статья 260-4 - Если применение пыток непреднамеренно привело к смерти потерпевшего, то мерой наказания является пожизненное заключение".

9. Следует отметить, что настоящее положение охватывает не только традиционные физические пытки, но также и психические пытки, которые являются более утонченными и, по-видимому, в большей мере соответствуют нынешним временам.

10. Хотя в настоящее время подобные деяния, к счастью, неизвестны в Люксембурге, все же уголовное законодательство стало лучше соответствовать нынешним условиям, обеспечивая предупреждение и пресечение поведения подобного рода.

В. Статья 3

11. Этой статьей Конвенции запрещается высылать, возвращать или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток или аналогичного обращения.

12. Подпункт 3 статьи 14 закона от 28 марта 1972 года с внесенными в него поправками о: 1) въезде и пребывании иностранцев; 2) медицинском обследовании иностранцев; 3) найме иностранной рабочей силы закрепляет невозможность высылки иностранца или его возвращения в другую страну, если установлено, что этому лицу угрожает обращение по смыслу статей 1-3 Конвенции [см. доклады Люксембурга от 1991 года (CAT/C/5/Add.29) и 1998 года (CAT/C/17/Add.20)].

13. Кризис в Косово показал, что основополагающие положения Конвенции о статусе беженцев, подписанной в Женеве 28 июля 1951 года и одобренной Люксембургом законом от 22 мая 1953 года, а также национальная процедура, предусмотренная законом

от 3 апреля 1996 года рассмотрения просьб о предоставлении убежища, не соответствует нынешним временам и не позволяют органам власти рассматривать в разумный срок просьбы о предоставлении убежища в случае массового притока беженцев.

14. Поощряемая Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (ср. заключение от 13 сентября 1999 года, парламентский документ 4572/5) законодательная власть создала две взаимодополняющие системы, приняв 18 марта 2000 года закон о создании режима временной защиты и о изменении закона от 3 апреля 1996 года, с внесенными в него поправками, о создании процедуры рассмотрения просьбы о предоставлении убежища, а именно:

a) создание режима временной защиты, позволяющего органам власти быстро урегулировать в случае возможного массового притока лиц, просящих о предоставлении убежища, правовую и административную ситуацию этих лиц во время их пребывания на территории Люксембурга;

b) введение меры, касающейся полиции по делам иностранцев, которая позволяет министру юстиции предоставлять льготный статус лицам, обращающимся с просьбой о предоставлении убежища, высылка которых материально невозможна.

15. Кроме того, закон от 24 апреля 2000 года приведении внутреннего законодательства в соответствие с положениями Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания также внес некоторые дополнения в закон от 13 марта 1870 года о выдаче иностранных правонарушителей с внесенными в него поправками.

16. Так, в частности, в вышеуказанный закон 1870 года была включена следующая статья 8-1:

"Статья 8-1 - Выдача не может быть произведена при наличии серьезных оснований полагать, что подлежащее выдаче лицо может подвергнуться пыткам по смыслу статей 1 и 3 Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и статьи 3 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод".

C. Статья 4

17. Как уже указывалось (см. выше статью 2), наряду с положениями Уголовного кодекса, касающимися умышленного убийства и умышленного нанесения телесных повреждений (статья 398 и последующие статьи Уголовного кодекса), а также с положениями, конкретно относящимися к пыткам частных лиц (статья 438 Уголовного кодекса), которые предусматривают тюремное заключение в зависимости от тяжести нанесенного жертве ущерба, новые статьи 260-1 и 260-4, включенные в Уголовный кодекс законом от 24 апреля 2000 года о приведении внутреннего законодательства в соответствие с положениями Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, также установили систему увеличения срока тюремного заключения в зависимости от тяжести ущерба, причиненного пытками жертве.

18. В той мере, в какой пытки квалифицируются как преступление, также наказываются попытка применения пытки и соучастие в ней (том I, глава IV: "О покушении на применение или правонарушение", статьи 51 и 52 Уголовного кодекса, и глава VII: "Об участии нескольких лиц в одном и том же преступлении или правонарушении", статьи 66-69).

D. Статья 5

19. Одновременно с признанием актов пытки преступным деянием в статьях 260-1 - 260-4 вышеупомянутый закон от 24 апреля 2000 года вводит в соответствии со статьей 5.1 с) Конвенции новую статью 7-3 в Уголовно-процессуальный кодекс, которая гласит следующее:

"Статья 7-3 - Любой иностранец, виновный в совершении за пределами Великого Герцогства какого-либо из правонарушений, предусмотренных статьями 260-1 - 260-4 Уголовного кодекса, в отношении гражданина Люксембурга или лица, постоянно проживающего в Великом Герцогстве, может преследоваться и привлекаться к судебной ответственности в Великом Герцогстве.

Однако преследование невозможно, если обвиняемому, представшему перед судом в зарубежной стране за это же деяние, был вынесен оправдательный приговор.

Преследование также невозможно, если обвиняемый, будучи осужден, отбыл наказание, если его судимость была погашена или если он был помилован.

Любой срок заключения, отбытый за рубежом за совершение правонарушения, являющегося в Великом Герцогстве уголовно наказуемым, засчитывается при назначении наказания в виде лишения свободы".

20. Тем самым эта новая статья устанавливает принцип экстратерриториальной компетенции для люксембургских судов, позволяя охватывать возможные случаи, когда жертва одного из деяний, предусмотренных в статьях 260-1 - 260-4 Уголовного кодекса, является гражданином Люксембурга или постоянно проживает в Великом Герцогстве.

21. Кроме того, в соответствии с целями статей 3.1 и 5.2 Конвенции и во избежание того, чтобы лицо, применившее пытки по смыслу статей 260-1 - 260-4 Уголовного кодекса, не осталось безнаказанным, вышеупомянутым законом от 24 апреля 2000 года устанавливается активная универсальная компетенция посредством включения в Уголовно-процессуальный кодекс новой статьи 7-4 в следующей редакции:

"Статья 7-4 - Любое лицо, виновное в совершении за рубежом какого-либо из правонарушений, предусмотренных статьями 260-1 - 260-4 Уголовного кодекса, может преследоваться и привлекаться к судебной ответственности в Великом Герцогстве, если просьба о выдаче этого лица подана, но его выдача не осуществлена".

Е. Статья 6

22. Следует указать, что во исполнение рекомендаций, сформулированных Европейским комитетом по предупреждению пыток и других бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП) в его двух докладах, направленных правительству Люксембурга 12 ноября 1993 года и 27 июня 1997 года, вышеупомянутым законом от 24 апреля 2000 года были также дополнены гарантии, предоставляемые любому лицу, задержанному во исполнение положений статей 39 (предварительное заключение под стражу) и 45 (установление личности) Уголовно-процессуального кодекса.

23. Отныне, в том что касается предварительного заключения под стражу, предусмотренного статьей 39 Уголовно-процессуального кодекса, задержанное лицо официально информируется правоохрнительными органами с момента его задержания на понимаемом им языке - за исключением случаев материальной невозможности, должным образом удостоверенной, - о его праве потребовать врача и о его праве на адвоката. Оно также информируется о его праве предупредить любое лицо по своему выбору, если это не противоречит интересам следствия.

24. Кроме того, отныне пунктом 8 статьи 39 уточняется, что в протоколах допроса задержанного лица должны также указываться дата и время информирования задержанного лица о его правах, а также, в соответствующих случаях, причины, явившиеся основанием для отказа или отсрочки в осуществлении права задержанного лица предупредить лицо по своему выбору.

25. На практике предусматривается вручение лицу с момента его задержания отпечатанной информационной записки о правах задержанного лица, составленной на понимаемом им языке.

26. Процедура установления личности, предусмотренная в статье 45, также отныне предусматривает обязанность правоохранительных органов официально информировать в письменной форме - и с распиской в получении информации - на понимаемом языке лицо, задержанное для установления его личности, за исключением случаев материальной невозможности, удостоверенной надлежащим образом, о его праве предупредить какое-либо лицо по своему выбору и уведомить об этом государственного прокурора.

F. Статья 7

27. Закон о приведении внутреннего законодательства в соответствие с положениями Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 24 апреля 2000 года также дополнил перечисление преступлений в статье 1 закона от 13 марта 1870 года о выдаче преступников с внесенными в него поправками, которое включает преступления, за которые может разрешаться выдача, включив в него преступления, предусмотренные новыми статьями 260-1 - 260-4 Уголовного кодекса.

28. Если в случае возражений Люксембург не экстрадирует лицо, выдачи которого требует другое государство для судебного преследования по факту пытки, это лицо предстает перед люксембургским судом либо на основании компетенции, которой он наделен в соответствии со статьями 5 Уголовно-процессуального кодекса в тех случаях, когда речь идет о гражданине Люксембурга, либо, как правило, на основании новой статьи 7-4 того же Кодекса (см. выше статью 5).

29. Обязательства, вытекающие из статьи 7 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, прямым образом применимы в Люксембурге.

G. Статья 8

30. В данном случае обязательства, вытекающие для Люксембурга из статьи 8 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, имеют в Люксембурге прямое применение, так что для Люксембурга преступления, предусмотренные в статье 4 Конвенции, включаются в силу закона в любое соглашение о выдаче, заключенное с другой стороной этой Конвенции.

31. Кроме того, как указано выше в статье 7, закон от 24 апреля 2000 года дополнил перечень преступлений, указанных в законе от 13 марта 1870 года о выдаче преступников с включенными в него поправками, в отношении которых судья может при отсутствии соглашения приказать выдать иностранного преступника, находящегося в Великом Герцогстве Люксембург, иностранным властям, обратившимся с подобной просьбой.

H. Статья 9

32. Закон от 8 августа 2000 года о международной правовой взаимопомощи по уголовным делам наделил Люксембург новым законодательством в области правовой взаимопомощи, которая предусматривает более полную регламентацию по сравнению с предыдущим режимом, который относился лишь к положениям статьи 59 закона от 7 марта 1980 года с внесенными в него поправками об организации судебной системы.

33. С другой стороны, следует отметить, что недавно Люксембург подписал со своими партнерами по Европейскому союзу Конвенцию о правовой взаимопомощи по уголовным делам между государствами - членами Европейского союза, принятую 29 мая 2000 года. Эта новая конвенция дополняет предыдущие соглашения между этими государствами.

I. Статья 10

34. Что касается подготовки лиц, могущих иметь дело с лицами, задержанными, взятыми под стражу или заключенными в той или иной форме, то следует отметить, что с момента их набора будущие полицейские и будущие сотрудники судебной полиции проходят под руководством психолога тестирование на пригодность к профессии. Чтобы гарантировать эффективную подготовку, предупреждающую любые злоупотребления полномочиями, которыми наделена полиция, предметы, преподаваемые в Школе полиции, весьма разнообразны, а именно: Конституционные свободы, права и обязанности государственных служащих, помощь жертвам, отношения с гражданином, поведение в ситуациях проявления насилия, урегулирование конфликтов, полицейская деонтология,

права человека, нормы Уголовно-процессуального кодекса, Уголовного кодекса и специальных законов, проведение расследований, методы допроса и методы реагирования. Следует подчеркнуть, что с момента слияния бывшей полиции и бывшей жандармерии в единый полицейский корпус Великого герцогства Школа полиции также унифицировала подготовку полицейских.

35. Чтобы обеспечить оптимальную подготовку будущих полицейских, а также качественную непрерывную подготовку, обучение ведется лицами, прекрасно владеющими преподаваемыми предметами, т.е. либо старшими сотрудниками полиции, либо, как, например, курс деонтологии, Генеральным инспектором полиции Великого Герцогства, либо профессорами и лекторами.

36. В соответствии с этой практикой обучения курс "Права человека" координируется с представителями организации Международная амнистия, а имитационные игры проводятся в сотрудничестве с Ассоциацией поддержки иммигрировавшим трудящимся.

37. К настоящему докладу прилагается доклад о подготовке персонала пенитенциарных учреждений. Поскольку надзиратели пенитенциарных центров обязательно проходили добровольную военную службу, они во время их базовой подготовки получили подготовку в области прав человека и предупреждения пыток.

38. Уважение достоинства человеческой личности является первостепенной обязанностью для пенитенциарной администрации, закрепленной в статье 16 Указа Великого герцога от 24 марта 1989 года об администрации и внутреннем режиме пенитенциарных учреждений. Кроме того, дополняя соответствующие положения Уголовного кодекса, статьей 52 наряду с другим персоналу пенитенциарной администрации запрещается применять к лицам, содержащимся под стражей пытки или акты, представляющие собой жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания или применять к ним насилие или, наконец, использовать в их отношении либо оскорбительные выражения или грубый или фамильярный язык.

39. В отношении государственных социально-воспитательных центров следует указать, что их персонал состоит из следующих лиц:

- a) воспитателей-инструкторов;
- b) воспитателей;
- c) воспитателей с высшим образованием;

d) психологов и социальных работников.

40. Их подготовка обеспечивается на трех различных уровнях:

- a) курсы ИПАК (Институт подготовки административных кадров), которые, в частности, охватывают тему прав ребенка;
- b) научно-аналитические семинары (4 в 1999 году);
- c) контроль.

J. Статья 11

41. Надзор и контроль за судебной полицией, т.е. за сотрудниками судебной полиции и всеми служащими, наделенными в соответствии с законом полномочиями в качестве сотрудников судебной полиции, осуществляется Государственным генеральным прокурором во исполнение статей 15-2 и 21 Уголовно-процессуального кодекса.

42. Как уже указывалось (см. статью 6 выше), гарантии для содержащегося под стражей лица, включенные законодателем в статьи 39 и 45 Уголовно-процессуального кодекса и касающиеся задержания и установления личности правоохранительными органами, были дополнены законом от 24 апреля 2000 года.

43. Таким образом, отныне лицо, задержанное правоохранительными органами, информируется в письменной форме, с соответствующей распиской задержанного лица, на понимаемом им языке о его праве предупредить какое-либо лицо по своему выбору. В этих целях ему предоставляется телефон.

44. Лицо, задержанное правоохранительными органами, также информируется на этих условиях в момент его задержания о его праве быть осмотренным незамедлительно врачом. Государственный прокурор может в любой момент по собственной инициативе или по просьбе одного из членов семьи задержанного лица назначить врача для его освидетельствования.

45. Правоохранительные органы могут также сами вызвать врача, если они считают это необходимым.

46. Общее руководство и надзор за пенитенциарными учреждениями поручены соответственно Государственному генеральному прокурору и представителю Государственного генерального прокурора, специально назначенному для этого.

47. Надзор за государственными социально-воспитательными центрами в Дрейборне и Шрассиге осуществляется Надзорно-координационной комиссией (НKK) в составе представителей министра по вопросам семьи, министра национального образования и Государственного генерального прокурора.

К. Статья 12

48. Не существует особых процессуальных положений, касающихся преступления пытки. Однако уголовное право предусматривает определенные гарантии, обеспечивающие возбуждение следствия.

49. Так, Государственный прокурор имеет право по собственной инициативе возбудить расследование уголовного преступления. На практике всегда отдается распоряжение о проведении предварительного расследования в случае подозрения в посягательстве на личность.

50. Принятие уголовного дела к производству всегда обязательно по распоряжению следственного судьи.

51. Руководство должно отдавать распоряжения о проведении дисциплинарного расследования, как только ему становится известно о серьезном нарушении профессиональных обязанностей. Утверждение о применении грубой силы, например, со стороны правоохранительных органов неизбежно считается серьезным нарушением, влекущим за собой дисциплинарные меры.

52. В приложении к настоящему докладу приводится таблица, касающаяся утверждений о жестоком обращении со стороны сотрудников правоохранительных органов и дающая обзор принимаемых в связи с этим мер.

L. Статья 13

53. Статьей 1 Уголовно-процессуального кодекса предусматривается, что "уголовное преследование с целью применения наказания возбуждается и осуществляется магистратами или сотрудниками, которые уполномочены на это законом. Это

преследование может также возбуждаться потерпевшей стороной на условиях, определенных настоящим кодексом или специальными законами".

54. Процессуальные положения уголовного права распространяются на случаи пыток или жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения. Они гарантируют право любой жертвы обратиться с жалобой либо в судебную полицию, либо к Государственному прокурору или следственному судье. Это право не ограничено.

55. В своем Соглашении о коалиции (правительственное заявление от августа 1999 года) правительство заявило о своей воле еще более улучшить участь лиц, потерпевших от преступления, обеспечивая им соответствующую правовую, материальную и моральную помощь, которая может распространяться и на членов их семей. В настоящее время ведется подготовка проекта с целью еще лучшей защиты лиц, потерпевших от преступления, а также свидетелей.

56. С 1997 года в Центральной службе социальной помощи при Генеральной прокуратуре действует служба оказания помощи лицам, потерпевшим от преступления.

М. Статья 14

57. В соответствии со статьями 2 и 3 Уголовно-процессуального кодекса гражданский иск о компенсации ущерба, причиненного жертве пытки, может возбуждаться жертвой против подследственного и его представителей либо в суде, принявшем к делу гражданский иск, либо отдельно в судах по гражданским делам.

58. Закон от 1 сентября 1988 года о гражданской ответственности государства и государственных органов обязывает государство и другие публичные юридические лица отвечать - каждый в рамках своих государственных функций - за любой ущерб, причиненный неправильными действиями их служб, при условии соблюдения силы судебного постановления до его вступления в законную силу.

59. Кроме того, как правило, жертвы умышленных актов насилия или их правопреемники, которые не могут получить компенсацию другим путем, например, поскольку лицо, совершившее правонарушение, неизвестно или неплатежеспособно, имеют право на компенсацию со стороны государства в условиях, предусмотренных законом от 12 марта 1984 года о компенсации определенных жертв телесных повреждений и о пресечении злостной неплатежеспособности с внесенными поправками. Это обеспечивает дополнительную гарантию со стороны государства в отношении обеспечения компенсации жертв грубых насилий, таких, как пытка.

N. Статья 15

60. Принцип законного получения доказательств глубоко укоренился во французских, бельгийских и люксембургских доктринах и судебной практике. В связи с этим не следует опасаться изменения судебной практики, тем более, что в отношении доказательств, полученных с помощью применения пыток, в Люксембурге прямо подлежит исполнению статья 15 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

61. Имея в виду еще более гарантировать объективность судебного следствия, статья 52 Уголовного-процессуального кодекса запрещает сотрудникам судебной полиции проводить допрос обвиняемого после его первого вызова к следственному судье или когда это лицо находится в предварительном заключении по любому факту.

O. Статья 16

62. Прежде всего следует указать, что в соответствии со статьей 14 Конституции Люксембурга любое наказание может определяться и применяться лишь в соответствии с законом.

63. Акты жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания, иные чем пытки, караются люксембургским Уголовным кодексом:

а) положениями о правонарушениях в форме злоупотребления властью (статья 257 Уголовного кодекса) и о преступлениях в форме умышленного нанесения побоев и ран (статьи 398-401-бис Уголовного кодекса);

б) как отягчающее обстоятельство, связанное с преступлением или правонарушением в отношении лица или собственности (например, вовлечение в проституцию - статья 379-бис Уголовного кодекса; вымогательство или воровство посредством насилия или угрозы насилия - статья 473 Уголовного кодекса);

с) специальными законами [указанными в дополнительном докладе Люксембурга от 15 октября 1991 года (CAT/C/5/Add.29)].

64. Исходя из того, что торговля людьми и сексуальная эксплуатация детей представляют собой также форму бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и являются важной и грубой формой международной преступности, закон от

31 мая 1999 года об усилении мер против торговли людьми и сексуальной эксплуатации детей и о внесении изменений в Уголовный кодекс и Уголовно-процессуальный кодекс усилил систему защиты несовершеннолетних, привел в соответствие или дополнил Уголовный кодекс по некоторым вопросам и расширил сферу применения люксембургского законодательства в отношении всей совокупности сексуальных преступлений или правонарушений, совершенных за рубежом гражданином Люксембурга или лицом, постоянно проживающим на территории Люксембурга.

65. Таким образом, отныне статья 379 Уголовного кодекса преследует не только - как это было в прошлом - акты подстрекательства к аморальному поведению, проституции или развращению молодежи, но также все факты посягательства на нравственность, которые способствуют аморальному поведению, проституции или развращению несовершеннолетнего в возрасте до 18 лет. Вышеуказанный закон от 31 мая 1999 года также наказывает эксплуатацию несовершеннолетнего в возрасте до 18 лет в целях проституции, спектаклей или производства порнографических материалов, а также торговлю несовершеннолетними в целях их эксплуатации.

66. Кроме того, закон, в частности, дополнил статью 379-бис Уголовного кодекса, которая наказывает, в частности, факты найма, вовлечения или похищения лица - даже на это согласного - в целях проституции или аморального поведения, расширив перечень уже предусмотренных случаев увеличения тяжести наказания в форме тюремного заключения, и охватив не только случаи, когда жертва нанята, вовлечена или похищена злоумышленным образом или с помощью насилия, угроз насилия или злоупотребления властью или посредством любого другого способа принуждения, и случаи, когда она действительно была принуждена к проституции или аморальному поведению, но также и случаи, когда лицо, совершившее преступление, воспользовалось особо уязвимой ситуацией другого лица, в частности в силу его незаконного или шаткого административного положения, беременности, болезни, инвалидности или физических или умственных недостатков.

67. Наконец, тем же законом в Уголовный кодекс была включена новая статья (статья 384), которая наказывает факт владения материалами педофильного характера с участием несовершеннолетних и увеличила все наказания, применимые в данном случае.

68. Сексуальные домогательства, признанные обращением, унижающим человеческое достоинство, отныне также наказуемы в соответствии с законом от 26 мая 2000 года о защите против сексуального домогательства на рабочих местах и о внесении поправок в другие различные законы. Тем самым законодатель проявляет свою решимость эффективно бороться с сексуальными домогательствами, представляющими собой форму

социального насилия, посредством национального законодательства в области права на труд.

II. ИНФОРМАЦИЯ О СОЗДАНИИ НОВЫХ ИНСТИТУТОВ И ПРИНЯТИИ НЕКОТОРЫХ ОСОБЫХ МЕР

69. Учитывая приверженность Люксембурга ценностям демократии и сознавая, что в этой области следует проводить всеобъемлющую и последовательную политику, правительство сочло необходимым создать аналитический и инновационный форум, обеспечивающий динамичные партнерские отношения с гражданским обществом, которому также поручено предложить программу образования в области прав человека.

70. В связи с этим 26 мая 2000 года правительство приняло постановление о создании Консультативной комиссии по правам человека.

71. Эта комиссия представляет собой консультативный орган при правительстве, которому поручено оказывать помощь правительству посредством проведения исследований и подготовки заключений по всем вопросам общего характера, касающимся прав человека на территории Великого Герцогства Люксембург.

72. Комиссия готовит заключения и выполняет исследования либо по своей собственной инициативе, либо по просьбе правительства и может ему предлагать меры и программы, которые, по ее мнению, способны содействовать защите и поощрению прав человека, в частности в школах, университетах и профессиональных кругах.

73. Комиссия также играет роль национального корреспондента Европейского центра по наблюдению за проявлениями расизма и ксенофобии.

74. Закон от 31 мая 1999 года о создании полицейского корпуса Великого Герцогства и генеральной инспекции полиции, первой целью которого является фактически слияние полиции Великого Герцогства и жандармерии Великого Герцогства Люксембург - двух институтов, которые в прошлом функционировали независимо друг от друга, - также учредил новый институт - Генеральную инспекцию полиции, которой поручено контролировать деятельность полиции Великого Герцогства и которая действует в полной независимости от полиции.

75. Этот контроль осуществляется на двух уровнях: контроль за правомерностью действий полиции и контроль за качественным исполнением обязанностей полиции.

Генеральная инспекция полиции в основном работает для министерства внутренних дел, министерства юстиции, Генеральной прокуратуры и других судебных властей.

76. Законом от 14 августа 2000 года об утверждении Римского статута Международного уголовного суда, принятого в Риме 17 июля 1998 года, Люксембург одобрил Статут Международного уголовного суда, постоянного и независимого судебного органа, призванного рассматривать преступления, которые в силу их тяжести касаются всего международного сообщества.

77. Имея компетенцию, не ограниченную во времени, и компетенцию, не ограниченную в пространстве, предметная подсудность Суда распространяется на преступления геноцида (статья 6 Статута), преступления против человечности (статья 7) и военные преступления (статья 8).

78. В отношении преступлений против человечности статья 7 Статута четко определяет пытку как деяние, могущее квалифицироваться как преступление против человечности, если это деяние совершается в рамках широкомасштабного или систематического нападения на гражданское население, при условии, что такое нападение совершается сознательно.

79. В своем заключении от 4 мая 1999 года (документ парламента № 4502/1) Государственный совет уточнил следующий момент:

"Государственный совет хотел бы обратить внимание на положение подпункта с) пункта 1 статьи 31 Статута. Это положение, касающееся оснований для освобождения от уголовной ответственности, может оказаться отступлением от положений других правовых документов Международного права, стороной которых является Люксембург. Речь, в частности, идет о Международном пакте о гражданских и политических правах (пункт 2 статьи 4) и Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод (статья 15). Это касается также Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (пункт 2 статьи 2). Эти международно-правовые документы ни в коем случае не допускают, например, применение пыток даже в случае войны или угрозы войны. Это положение близко к пункту 3 статьи 22 Статута, которое гласит, что (...). Таким образом, положение статьи 31 Статута не освобождает Люксембург от обязательств, вытекающих из других международно-правовых документов, стороной которых он является, и не налагает обязательств на национальные суды, компетентные изучать запрещенные деяния, рассматривать

уголовную ответственность подследственного с точки зрения Римского статута, который конкретно касается Международного уголовного суда".

80. Помещение по судебному постановлению в психиатрические учреждения или службы закрытого типа обвиняемого или подследственного, найденного судьей не несущим уголовной ответственности, определяется законом от 8 августа 2000 года о внесении поправок в:

- a) главу VIII тома I Уголовного кодекса;
- b) в статью 3 Уголовно-процессуального кодекса;
- c) закон от 26 мая 1988 года о помещении лиц, страдающих психическими расстройствами, в психиатрические учреждения или службы закрытого типа;
- d) в закон от 27 июля 1997 года о реорганизации администрации пенитенциарных учреждений.

81. Статья 71 прежнего Уголовного кодекса, которая содержалась в главе VIII тома I Уголовного кодекса и называлась "Основания для оправдания и освобождения", просто предусматривала, что преступление не имеет места, если обвиняемый или подследственный находился в состоянии невменяемости в момент совершения деяния, или когда он был силой принужден к этому, не имея возможности ему сопротивляться.

82. Это решение оказалось, однако, не полностью удовлетворяющим интересы больного правонарушителя и общества, поскольку судья не имел иного выбора в случае умственно больного лица, совершившего тяжкое преступление, как приговорить его к уголовному наказанию или же оправдать его, если умственные расстройства были таковыми, что их можно было квалифицировать как помешательство, а автора преступления можно было считать как уголовно безответственным. Однако в этом последнем случае статья 71 прежнего Уголовного кодекса не учитывала защиту законных интересов общества от опасностей, которые может порождать патология некоторых преступников. Закон от 26 мая 1988 года о помещении лиц, страдающих психическими расстройствами, в психиатрические учреждения или службы закрытого типа, конечно, позволял помещать в них подобных правонарушителей. Но такое помещение преследовало лишь цель лечения больного, не учитывая тяжести преступления, которое это лицо могло совершить. Тем самым судебный орган был лишен любой возможности влиять на продолжение содержания этого лица в таком учреждении, и только самим врачам надлежало решать вопрос об освобождении больного из этого учреждения.

83. Вышеуказанный закон от 8 августа 2000 года изменил название главы VIII томе 1 Уголовного кодекса следующим образом: "Основания для оправдания, невозможности привлечения к уголовной ответственности или смягчения ответственности и освобождения" и заменил редакцию статьи 71 Уголовного кодекса следующим текстом:

"Статья 71 - Не подлежит привлечению к уголовной ответственности лицо, у которого в момент совершения деяния была нарушена психика, не позволявшая иметь здравое суждение или контролировать свои деяния.

Когда следственные или судебные органы констатируют, что подследственное или обвиняемое лицо не подлежит привлечению к уголовной ответственности по смыслу предыдущего пункта и что психические расстройства препятствовали здравому суждению или контролю за деяниями подследственного или обвиняемого лица в момент совершения деяния, по-прежнему продолжают, они тем же постановлением распоряжаются поместить подследственное или обвиняемое лицо в учреждение или службу, уполномоченные законом принимать лиц по такому распоряжению, если подследственное или обвиняемое лицо продолжает представлять опасность для самого себя или для третьих лиц. В любом случае следственные или судебные органы могут по собственной инициативе выделить обвиняемому или подследственному лицу защитника, которого это лицо не выбирало.

Решение о помещении в соответствующее учреждение может быть обжаловано или опротестовано в формах и в сроки, предусмотренные Уголовно-процессуальным кодексом. Тем не менее исполнение постановления о помещении в соответствующее учреждение продолжается, невзирая на обжалование такого постановления."

84. Кроме того, закон добавил следующие новые две статьи в Уголовный кодекс, которые следуют после статьи 71:

"Статья 71-1 - Лицо, которое в момент совершения деяния страдало психическими расстройствами, исказившими его здравое суждение или препятствовавшие контролю за его деяниями, остается наказуемым; тем не менее суд учитывает это обстоятельство при определении меры наказания."

"Статья 71-2 - Не подлежит привлечению к уголовной ответственности лицо, которое действовало под воздействием силы или принуждения, которому оно не могло сопротивляться".

85. На преступников с психическими расстройствами либо во время предварительного заключения, либо во время отбывания наказания в форме тюремного заключения после вынесения окончательного приговора распространяется действие закон от 27 июля 1997 года о реорганизации администрации пенитенциарных учреждений (статья 9 - создание специального медицинского блока в Пенитенциарном центре Люксембурга для заключенных-токсикоманов или умственно больных заключенных).

86. Кроме того, новый закон привел в соответствие положения закона от 26 мая 1988 года о помещении лиц, страдающих психическими расстройствами, в психиатрические учреждения или службы закрытого типа, который до этого времени не предусматривал случаи их помещения по решению суда, и дополнил его новой главой о лицах, помещенных в эти учреждения под судебный контроль.

87. Как показывают статистические данные, содержащиеся в приложении к настоящему докладу, большое число лиц, находящихся в пенитенциарных центрах, содержались под стражей за нарушение законодательства в области борьбы против наркотических средств и токсикомании. Практика показала, что многие заключенные продолжают страдать от токсикомании даже после их взятия под стражу. В связи с этим министерство юстиции просило подготовить и реализовать общий проект, касающийся работы с лицами-токсикоманами в пенитенциарных учреждениях. К настоящему докладу также прилагается краткий доклад о целях и эволюции этого проекта.

88. Столкнувшись с заметным увеличением случаев самоубийства в Пенитенциарном центре Люксембурга (ПЦЛ) в Штрассиге (см. прилагаемые статистические данные), правительство обратилось с просьбой к двум французским экспертам провести экспертизу, с тем чтобы, с одной стороны, изучить общие условия содержания, работы наблюдения и контроля за заключенными в ПЦЛ, а с другой стороны, проанализировать меры, принятые для оказания медицинской и психологической помощи заключенным, в частности тем, кто представляет признаки поведения, ведущего к самоубийству. Дирекция ПЦЛ приняла необходимые меры, руководствуясь предложениями и рекомендациями экспертов, с тем чтобы максимально сократить риск самоубийства в тюрьмах. Копия экспертизы прилагается к настоящему докладу.

Вторая часть

ИНФОРМАЦИЯ, ЗАПРОШЕННАЯ КОМИТЕТОМ

89. 6 мая 1999 года представители правительства Люксембурга представили Комитету против пыток второй периодический доклад Люксембурга. По этому случаю Комитет просил представить дополнительную информацию, которая была ему сообщена в устной форме членами люксембургской делегации одновременно с запиской, вследствие чего, как представляется, нет необходимости повторять эту информацию в настоящем докладе.

Третья часть

ИНФОРМАЦИЯ О ПРИНЯТЫХ МЕРАХ ВО ИСПОЛНЕНИЕ ВЫВОДОВ
И РЕКОМЕНДАЦИЙ КОМИТЕТА

90. В этой части доклада говорится о решении вопросов, вызвавших озабоченность Комитета в ходе рассмотрения доклада Люксембурга 6 мая 1999 года.

91. Информацию, содержащуюся в этой третьей части доклада, следует читать с учетом содержания первой и второй частей этого же доклада, а также докладов, представленных Великим Герцогством Люксембург в прошлом.

A. Вопросы, вызвавшие озабоченность

92. При рассмотрении второго периодического доклада Люксембурга Комитет высказал обеспокоенность в отношении следующих вопросов:

- a) чрезмерная длительность и частое использование содержания под стражей в условиях строгого режима, а также тот факт, что применение этой дисциплинарной меры не может быть обжаловано;
- b) положение молодых лиц, содержащихся под стражей в Пенитенциарном центре Люксембурга;
- c) дисциплинарный режим в отношении несовершеннолетних, содержащихся в социально-воспитательных центрах;
- d) тот факт, что в докладе были рассмотрены не все статьи Конвенции, в частности статьи 11, 14-16.

93. Со времени представления второго периодического доклада Комитету против пыток Палата депутатов приняла закон от 8 августа 2000 года о внесении поправок в:

а) некоторые положения закона от 19 февраля 1973 года о реализации лекарственных препаратов и борьбе с токсикоманией с внесенными в него поправками; б) закон от 16 июля 1986 года о режимах отбывания наказания в виде лишения свободы.

94. Принимая во внимание рекомендации Комитета против пыток и Европейского комитета по предупреждению пыток (КПП), закон от 8 августа 2000 года дополнил закон от 26 июля 1986 года о некоторых формах отбывания наказаний в виде лишения свободы, имея в виду гарантировать заключенным возможность обжалования решения о применении к ним режима строгой изоляции в качестве дисциплинарной меры либо потому, что они считаются опасными.

95. Это обжалование подается в форме простого письма, направляемого в пенитенциарную комиссию, предусмотренную для этой цели статьей 12 вышеупомянутого закона от 26 июля 1986 года. Комиссия обязана вынести мотивированное решение по поводу обжалования в течение 15 дней со дня подачи такого письма.

96. Кроме того, отныне принимаются меры к тому, чтобы режим одиночного заключения в качестве дисциплинарной меры не превышал месячного срока.

97. Изоляция в двух государственных социально-воспитательных центрах (ГСВЦ) регламентируется указом Великого герцога от 9 сентября 1992 года о безопасности и дисциплинарном режиме в ГСВЦ (глава II, статья 11).

98. Статья 11 вышеупомянутого указа гласит, в частности, что врач должен обследовать лицо, находящееся во временной изоляции, в течение 24 часов с момента исполнения этой меры наказания и что эта мера временно прекращается, если врач констатирует, что она может сказаться на физическом или умственном здоровье несовершеннолетнего.

99. Несовершеннолетние лица, подвергающиеся такой мере, могут обжаловать ее у судьи по делам несовершеннолетних, председателя Надзорно-координационной комиссии и у врача. Психологи, работающие в психо-социальной службе ГСВЦ, систематически и немедленно после вступления в силу меры наказания проводят беседы с несовершеннолетними, и их заключения передаются дирекции.

100. После создания в январе 1999 года единой дирекции для двух ГСВЦ дисциплинарные меры одинаковы в обоих центрах.

Подпункт b)

101. В приложении к настоящему докладу Комитету против пыток содержится копия доклада Психо-социально-воспитательной службы (ПСВС), созданной в Пенитенциарном центре Люксембурга (ПЦЛ) в 1999 году, относительно работы с несовершеннолетними в ПЦЛ, а также служебная записка (Dienstvorschrift) дирекции ПЦЛ от 12 января 2000 года.

102. Содержание служебной записки, составленной на немецком языке, можно резюмировать следующим образом:

- i) несовершеннолетние обязательно содержатся отдельно от взрослых;
- ii) каждый несовершеннолетний содержится в отдельной камере;
- iii) каждый несовершеннолетний имеет право на услуги адвоката. Воспитатель принимает меры к тому, что каждый содержащийся под стражей несовершеннолетний заполнял бланк с просьбой о помощи адвоката и чтобы он направлялся председателю компетентной коллегии адвокатов;
- iv) несовершеннолетний информируется о внутреннем тюремном распорядке;
- v) любая переписка несовершеннолетнего должна передаваться судье по делам несовершеннолетних, за исключением переписки между несовершеннолетним и его адвокатом, а также писем, направляемых несовершеннолетним главе государства, правительству, Палате депутатов, министру юстиции или Государственному генеральному прокурору, которые не вскрываются;
- vi) разрешение на посещение несовершеннолетних выдается судьей по делам несовершеннолетних. Посещение всегда проходит без присутствия посторонних. Продолжительность посещения не ограничена;
- vii) при условии предварительного разрешения судьи по делам несовершеннолетних несовершеннолетний имеет право в часы своего досуга звонить по телефону трем лицам по своему выбору из расчета двух 10-минутных телефонных разговоров в неделю. Это ограничение не

распространяется на телефонные разговоры с адвокатами или социальными работниками;

- viii) дирекция ПЦЛ решает вопрос о возвращении личных вещей несовершеннолетним (например, наручные часы, декоративные цепочки и т.д.);
- ix) покупки за счет несовершеннолетнего производятся по его заказу из расчета максимальной суммы 2 500 люксембургских франков в неделю;
- x) если несовершеннолетний желает направить деньги какому-либо члену своей семьи, он должен обратиться с соответствующей просьбой в дирекцию ПЦЛ;
- xi) несовершеннолетний имеет право на телевизор/компьютерную игровую приставку, личную или предоставленную в его распоряжение дирекцией ПЦЛ, и использовать ее часы досуга после 17 часов (за исключением ночного времени с 22 час. 30 мин. до 7 часов утра) при условии участия в предписываемой коллективной деятельности (школа, спорт, воспитательные мероприятия). С подобной просьбой он обращается к дирекции;
- xii) во время досуга несовершеннолетние могут собираться вдвоем или втроем в одной камере;
- xiii) за исключением противоположного решения судьи по делам несовершеннолетних, поступающий в ПЦЛ, после медицинского обследования может немедленно участвовать в групповой деятельности (спорт, образование, воспитательные мероприятия, прогулки на свежем воздухе, досуг);
- xiv) чтобы иметь право на поощрение, несовершеннолетний должен принимать активное участие в предписываемой коллективной деятельности;
- xv) дисциплинарными правилами предусматривается, что несовершеннолетний должен быть одет во время раздачи завтрака, что его камера должна быть приведена в порядок; в противном случае несовершеннолетний в этот день отстраняется от спорта и лишается досуга. В подобных случаях дирекции подается соответствующий доклад;
- xvi) если поведение несовершеннолетних во время коллективной деятельности оставляет желать лучшего, соответствующий доклад подается дирекции, а

несовершеннолетний лишается права участвовать в мероприятиях, проводимых во время досуга на срок, устанавливаемый дирекцией;

- xvii) несовершеннолетний, который участвовал в предписанной деятельности в течение недели и отличался хорошим поведением, получает в качестве поощрения разрешение заниматься спортом каждую четвертую субботу с 13 час. 15 мин. до 15 час. 30 мин. под наблюдением воспитателя и посещать по средам общий зал в течение часов, отводимых для досуга (17 час. 30 мин. - 19 час. 30 мин.).

103. К настоящему докладу также прилагается статистическая выписка о числе несовершеннолетних, находившихся в Пенитенциарном центре Люксембурга (ПЦЛ) в период с 1 января 1999 года по 31 августа 2000 года.

Подпункт с)

104. Общие статистические данные (за 1999 год) выглядят следующим образом:

Общее число несовершеннолетних:

в ГСВЦ - Дрейборн: 122, в том числе 30 новых поступивших;

в ГСВЦ - Шрассиг: 90, в том числе 24 новых поступивших.

Дни пребывания:

в ГСВЦ - Дрейборн: 7 628

в ГСВЦ - Шрассиг: 5 657

ГСВЦ, всего: 13 285

105. Статистические данные о чрезвычайных дисциплинарных мерах во исполнение указа Великого герцога от 9 сентября 1992 года о безопасности и дисциплинарном режиме в государственных социально-воспитательных центрах.

Изоляторы:

ГСВЦ - Дрейборн: 700 дней, т.е. 9,18% по отношению к заполненности.

Число соответствующих несовершеннолетних: 57.

ГСВЦ - Шрассиг: 235 дней, т.е. 4,15% по отношению к заполненности.

Число соответствующих несовершеннолетних: 37.

Переводы в Пенитенциарный центр Люксембурга:

ГСВЦ - Дрейборн: 2 289 дней для 16 несовершеннолетних;

ГСВЦ - Шрассиг: 245 дней для 7 несовершеннолетних.

106. Эти меры исполняются в ГСВЦ в частично обновленных камерах: 6 камер (4,10 м на 2 м) с умывальниками и туалетом, душем и общим залом; в Дрейборне между камерами имеется также площадка для прогулок; в камерах также установлены новые системы вентиляции и внутренние телефоны.

107. Изоляция в ГСВЦ представляет собой чрезвычайную дисциплинарную меру, которая принимается лишь по официальному решению директора или его заместителя. Изоляция не может превышать 20 дней. Любая мера, превышающая 10 последовательных дней, должна рассматриваться дирекцией, которая для этого консультируется с врачом, магистратом, принявшим решение о помещении несовершеннолетнего в учреждение, и председателем Надзорно-координационной комиссии.

108. Через 24 часа после поступления несовершеннолетнего в блок закрытого типа его должен обследовать врач, который удостоверяет его способность выдержать эту меру изоляции.

109. Если несовершеннолетний находится более 48 часов в блоке закрытого типа, врач посещает его раз в два дня до истечения срока исполнения меры. Он может в любой момент прервать исполнение дисциплинарной меры, если сочтет ее угрожающей для здоровья несовершеннолетнего, и может предложить его перевод в больницу.

110. Директор или его заместитель посещает находящегося в изоляции несовершеннолетнего, чтобы побеседовать с ним о причинах принятой меры. Если эта мера превышает 48 часов, директор или его заместитель регулярно посещает несовершеннолетнего.

111. Группа воспитателей гарантирует наблюдение за изолированным несовершеннолетним посредством регулярных посещений не менее трех раз в день и следит за тем, чтобы несовершеннолетний мог принимать ежедневно душ, получать сбалансированное питание и время от времени совершать прогулки.

112. Персонал социально-психологической службы проводит психологическую работу с изолированным несовершеннолетним, выслушивая его и рассматривая совместно с ним его планы на будущее. Ему гарантируется школьное образование.

Подпункт d)

113. Информацию, касающуюся применения тех статей Конвенции, которые были отмечены Комитетом против пыток, можно получить в разделе I первой части настоящего доклада (см. "Информация о новых мерах по осуществлению Конвенции").

В. Выполнение рекомендаций Комитета против пыток

114. Рассмотрев второй периодический доклад Люксембурга, Комитет высказал следующие рекомендации:

- a) принять законодательство, определяющее пытки в соответствии со статьей 1 Конвенции, и рассматривать все акты пыток в качестве отдельного преступления;
- b) предусмотреть в законодательстве возможность эффективного обжалования решений о принятии наиболее суровых дисциплинарных мер, которым могут подвергаться содержащиеся под стражей лица, и сократить сроки применения таких мер;
- c) как можно скорее ликвидировать практику помещения молодых заключенных, включая несовершеннолетних, в тюрьмы для взрослых;
- d) обеспечить надлежащее выполнение обязательств, вытекающих из статей 11, 12, 14 и 15 Конвенции;
- e) представить третий и четвертый периодические доклады, подлежащие представлению соответственно 28 октября 1996 года и 28 октября 2000 года, не позднее 28 октября 2000 года.

Подпункт a)

115. Эта рекомендация выполнена, так как 24 апреля 2000 года был принят закон о приведении внутреннего законодательства в соответствие с положениями Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, утвержденной законом от 31 июля 1987 года; этим законом в том II Уголовного кодекса включена новая глава V-1 (статьи 260-1 - 260-4).

116. О дальнейших принятых мерах можно получить информацию в первой части настоящего доклада (статья 2).

Подпункт b)

117. О дальнейших принятых мерах нужно получить информацию в разделе А выше, подпункт а).

Подпункт c)

118. В своем заявлении, сделанном в августе 1999 года, правительство подтвердило свое обязательство построить блок безопасности для несовершеннолетних в государственных социально-воспитательных центрах (ГСВЦ) и укомплектовать социально-воспитательные центры в Дрейборне и Шрассиге квалифицированным персоналом для выполнения их задачи в надлежащих условиях.

119. Председатель Надзорно-координационной комиссии (НKK) в составе представителей министерства по вопросам семьи, министерства национального образования и Государственного генерального прокурора совместно с директором ГСВЦ представили 14 февраля 2000 года в компетентные правительственные инстанции четкую программу строительства блока безопасности в ГСВЦ в Дрейборне, сметная стоимость которого составляет примерно 5 млн. евро. Этот проект должен быть осуществлен в 2001 году и позволит тем самым содержать несовершеннолетних вне пенитенциарных центров для взрослых. Как только этот блок будет построен, прекратится нынешняя практика временного помещения несовершеннолетних в Государственный пенитенциарный центр.

Подпункт d)

120. Соответствующая информация содержится в разделе I первой части настоящего доклада.

Подпункт e)

121. Выполнен.

Приложение

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ*, УПОМЯНУТЫХ В ДОКЛАДЕ

1. Конституция от 17 октября 1868 года с внесенными в нее поправками.
2. Закон от 8 августа 2000 года о пересмотре статьи 118 Конституции.
3. Выдержки из Уголовного кодекса.
4. Выдержки из Уголовно-процессуального кодекса.
5. Закон от 13 марта 1870 года о выдаче правонарушителей с внесенными в него поправками.
6. Закон от 28 марта 1972 года с внесенными в него поправками о: 1) въезде и пребывании иностранцев; 2) медицинском обследовании иностранцев; 3) найме иностранной рабочей силы.
7. Закон от 12 марта 1984 года о компенсации определенным жертвам телесных повреждений и о пресечении злостной неплатежеспособности с внесенными в него поправками.
8. Закон от 26 июля 1986 года о режимах отбывания наказания в виде лишения свободы.
9. Закон от 26 мая 1988 года о помещении лиц, страдающих психическими расстройствами, в психиатрические учреждения или службы закрытого типа.
10. Закон от 1 сентября 1988 года о гражданской ответственности государства и государственных органов.

* С этими документами можно ознакомиться в Управлении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

11. Указ Великого герцога от 24 марта 1989 года об администрации и внутреннем режиме пенитенциарных учреждений.
12. Указ Великого герцога от 9 сентября 1992 года о безопасности и дисциплинарном режиме в ГСВЦ.
13. Закон от 27 июля 1997 года о реорганизации администрации пенитенциарных учреждений.
14. Закон от 31 мая 1999 года о создании полицейского корпуса Великого Герцогства и генеральной инспекции полиции и о внесении поправок в:
 - a) Уголовно-процессуальный кодекс;
 - b) закон от 23 июля 1952 года об организации вооруженных сил с внесенными в него поправками;
 - c) закон от 26 мая 1954 года, регулирующий пенсии для государственных служащих, с внесенными в него поправками;
 - d) закон от 22 июня 1963 года, устанавливающий режим окладов государственных служащих, с внесенными в него поправками;
 - e) закон от 16 апреля 1979 года, касающийся дисциплины на государственной службе, с внесенными в него поправками;
 - f) закон от 28 марта 1972 года с внесенными в него поправками о:
 - 1) въезде и пребывании иностранцев;
 - 2) медицинском обследовании иностранцев;
 - 3) найме иностранной рабочей силы;
 - g) закон от 28 марта 1986 года об унификации условий и методов продвижения по службе в различных категориях государственной администрации и служб;

- h) закон от 27 июля 1992 года об участии Великого Герцогства Люксембург в операциях по поддержанию мира в рамках международных организаций с внесенными в него поправками.
15. Закон от 31 мая 1999 года об усилении мер против торговли людьми и сексуальной эксплуатации детей и о внесении изменений в Уголовный кодекс и Уголовно-процессуальный кодекс.
16. Закон от 18 марта 2000 года о:
- создании режима временной защиты;
 - изменении закона от 3 апреля 1996 года, с внесенными в него поправками, о создании процедуры рассмотрения просьб о предоставлении убежища;
- и соответствующий документ парламента 4572/5.
17. Закон от 24 апреля 2000 года о:
- 1) приведении внутреннего законодательства в соответствие с положениями Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, одобренной законом от 31 июля 1987 года;
 - 2) включении некоторых рекомендаций, высказанных Европейским комитетом по предупреждению пыток и других бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП);
 - 3) изменении некоторых положений Уголовного кодекса и Уголовно-процессуального кодекса;
 - 4) изменении закона от 13 марта 1870 года о выдаче иностранных правонарушителей с внесенными в него поправками;
 - 5) изменении закона от 28 марта 1972 года с внесенными в него поправками о:
 - 1. въезде и пребывании иностранцев;
 - 2. медицинском обследовании иностранцев;

3. найме иностранной рабочей силы.

18. Закон от 26 мая 2000 года о защите против сексуального домогательства на рабочих местах и о внесении поправок в другие различные законы.
19. Постановление правительства от 26 мая 2000 года о создании Консультативной комиссии по правам человека.
20. Закон от 8 августа 2000 года о внесении поправок в:
 - a) главу VIII тома I Уголовного кодекса;
 - b) статью 3 Уголовно-процессуального кодекса;
 - c) закона от 26 мая 1988 года о помещении лиц, страдающих психическими расстройствами, в психиатрические учреждения или службы закрытого типа; и
 - d) закон от 27 июля 1997 года о реорганизации администрации пенитенциарных учреждений.
21. Закон от 8 августа 2000 года о внесении поправок в:
 - a) некоторые положения закона от 19 февраля 1973 года о реализации лекарственных препаратов и борьбе с токсикоманией с внесенными в него поправками;
 - b) закон от 16 июля 1986 года о режимах отбывания наказания в виде лишения свободы.
22. Закон от 8 августа 2000 года о международной правовой взаимопомощи по уголовным делам.
23. Закон от 14 августа 2000 года об утверждении Римского статута Международного уголовного суда, принятого в Риме 17 июля 1998 года, и соответствующий документ парламента 4502/1.
24. Статистический сборник за период с 1 января 1999 года по 31 августа 2000 года, касающийся:

- несовершеннолетних;
 - заключенных, подвергнутых режиму строгой изоляции;
 - лиц, содержащихся под стражей (подследственных и осужденных) за нарушение законодательства о наркотических средствах.
25. Доклад Психосоциально-воспитательной службы (ПСВС), созданной в Пенитенциарном центре Люксембурга (ПЦЛ) в 1999 году, относительно работы с несовершеннолетними в ПЦЛ и служебная записка (Dienstvorschrift) дирекции ПЦЛ от 12 января 2000 года.
26. Доклад относительно общего проекта работы с токсикоманами в пенитенциарных учреждениях.
27. Доклад о возможных мерах с целью максимального сокращения риска самоубийств в тюрьмах.
28. Доклад о подготовке персонала администрации пенитенциарных учреждений.
